



# UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

UNITED STATES DEPARTMENT OF COMMERCE  
United States Patent and Trademark Office  
Address: COMMISSIONER FOR PATENTS  
P.O. Box 1450  
Alexandria, Virginia 22313-1450  
www.uspto.gov

APPLICATION NO.	FILING DATE	FIRST NAMED INVENTOR	ATTORNEY DOCKET NO.	CONFIRMATION NO.
10/784,868	02/23/2004	Enrique Travieso	074869-0015	9488
20277 7590 10/29/2007 MCDERMOTT WILL & EMERY LLP 600 13TH STREET, N.W. WASHINGTON, DC 20005-3096			EXAMINER AL HASHEMI, SANA A	
			ART UNIT 2164	PAPER NUMBER
			MAIL DATE 10/29/2007	DELIVERY MODE PAPER

**Please find below and/or attached an Office communication concerning this application or proceeding.**

The time period for reply, if any, is set in the attached communication.

## Office Action Summary

Application No.

10/784,868

Applicant(s)

TRAVIESO ET AL.

Examiner

Sana Al-Hashemi

Art Unit

2164

-- The MAILING DATE of this communication appears on the cover sheet with the correspondence address --  
Period for Reply

A SHORTENED STATUTORY PERIOD FOR REPLY IS SET TO EXPIRE 3 MONTH(S) OR THIRTY (30) DAYS, WHICHEVER IS LONGER, FROM THE MAILING DATE OF THIS COMMUNICATION.

- Extensions of time may be available under the provisions of 37 CFR 1.136(a). In no event, however, may a reply be timely filed after SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- If NO period for reply is specified above, the maximum statutory period will apply and will expire SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- Failure to reply within the set or extended period for reply will, by statute, cause the application to become ABANDONED (35 U.S.C. § 133). Any reply received by the Office later than three months after the mailing date of this communication, even if timely filed, may reduce any earned patent term adjustment. See 37 CFR 1.704(b).

### Status

- 1) ☒ Responsive to communication(s) filed on 08 August 2007.
- 2a) ☐ This action is **FINAL**. 2b) ☒ This action is non-final.
- 3) ☐ Since this application is in condition for allowance except for formal matters, prosecution as to the merits is closed in accordance with the practice under *Ex parte Quayle*, 1935 C.D. 11, 453 O.G. 213.

### Disposition of Claims

- 4) ☒ Claim(s) 57-93 is/are pending in the application.
- 4a) Of the above claim(s) \_\_\_\_\_ is/are withdrawn from consideration.
- 5) ☐ Claim(s) \_\_\_\_\_ is/are allowed.
- 6) ☒ Claim(s) 57-93 is/are rejected.
- 7) ☐ Claim(s) \_\_\_\_\_ is/are objected to.
- 8) ☐ Claim(s) \_\_\_\_\_ are subject to restriction and/or election requirement.

### Application Papers

- 9) ☐ The specification is objected to by the Examiner.
- 10) ☐ The drawing(s) filed on \_\_\_\_\_ is/are: a) ☐ accepted or b) ☐ objected to by the Examiner.  
Applicant may not request that any objection to the drawing(s) be held in abeyance. See 37 CFR 1.85(a).  
Replacement drawing sheet(s) including the correction is required if the drawing(s) is objected to. See 37 CFR 1.121(d).
- 11) ☐ The oath or declaration is objected to by the Examiner. Note the attached Office Action or form PTO-152.

### Priority under 35 U.S.C. § 119

- 12) ☐ Acknowledgment is made of a claim for foreign priority under 35 U.S.C. § 119(a)-(d) or (f).
- a) ☐ All b) ☐ Some \* c) ☐ None of:
- ☐ Certified copies of the priority documents have been received.
  - ☐ Certified copies of the priority documents have been received in Application No. \_\_\_\_\_.
  - ☐ Copies of the certified copies of the priority documents have been received in this National Stage application from the International Bureau (PCT Rule 17.2(a)).
- \* See the attached detailed Office action for a list of the certified copies not received.

### Attachment(s)

- 1) ☒ Notice of References Cited (PTO-892)
- 2) ☐ Notice of Draftsperson's Patent Drawing Review (PTO-948)
- 3) ☐ Information Disclosure Statement(s) (PTO/SB/08)  
Paper No(s)/Mail Date \_\_\_\_\_
- 4) ☐ Interview Summary (PTO-413)  
Paper No(s)/Mail Date. \_\_\_\_\_
- 5) ☐ Notice of Informal Patent Application
- 6) ☐ Other: \_\_\_\_\_

### **DETAILED ACTION**

This action is issued in response to applicant amendment/ RCE filed 8/8/07.

Claims 1-56 were canceled. Claims 57-93 were amended. No claims were added.

#### ***Continued Examination Under 37 CFR 1.114***

A request for continued examination under 37 CFR 1.114, including the fee set forth in 37 CFR 1.17(e), was filed in this application after final rejection. Since this application is eligible for continued examination under 37 CFR 1.114, and the fee set forth in 37 CFR 1.17(e) has been timely paid, the finality of the previous Office action has been withdrawn pursuant to 37 CFR 1.114. Applicant's submission filed on 8/8/07 has been entered.

#### ***Response to Amendment***

Regarding Claims 57, 72, and 88, applicant argument with respect to the 112 2<sup>nd</sup> paragraph rejection is been accepted, therefore the 112 2<sup>nd</sup> paragraph rejection have been withdrawn.

#### ***Response to Arguments***

Applicant's arguments with respect to claims 57-93 have been considered but are moot in view of the new ground(s) of rejection.

#### ***Claim Rejections - 35 USC § 112***

The following is a quotation of the first paragraph of 35 U.S.C. 112:

The specification shall contain a written description of the invention, and of the manner and process of making and using it, in such full, clear, concise, and exact terms as to enable any person skilled in the art to which it

Art Unit: 2164

pertains, or with which it is most nearly connected, to make and use the same and shall set forth the best mode contemplated by the inventor of carrying out his invention.

Claims 57, 72, and 88 rejected under 35 U.S.C. 112, first paragraph, because the specification, does not reasonably provide enablement for "allocating, when at least one translatable component does not have corresponding translated component, at least a portion of the content for translation from the first language to a second language". The specification does not enable any person skilled in the art to which it pertains, or with which it is most nearly connected, to the invention commensurate in scope with these claims. The step of allocating was not supported in the disclosure of instant application. Therefore the step of allocating will be interpreted with the broadest reasonable meaning in the database industry. The limitation will be addressed to the best of Examiner ascertain.

The following is a quotation of the second paragraph of 35 U.S.C. 112:

The specification shall conclude with one or more claims particularly pointing out and distinctly claiming the subject matter which the applicant regards as his invention.

Claims 65, 66, 70, 80, 81, and 86, recite the limitation "designating". There is insufficient antecedent basis for this limitation in the claim.

Claims 67-69, and 85 recite the "step of replicating a sessions". There is insufficient antecedent basis for this limitation in the claims. It is unclear to examiner on how the claimed limitations of claims 67-69, and 85 are connected to claim 57 where they depend from. Therefore art will not be applied to claims 67-69, and 85 in this office action.

Art Unit: 2164

The following is a quotation of the appropriate paragraphs of 35 U.S.C. 102 that form the basis for the rejections under this section made in this Office action:

A person shall be entitled to a patent unless –

(e) the invention was described in (1) an application for patent, published under section 122(b), by another filed in the United States before the invention by the applicant for patent or (2) a patent granted on an application for patent by another filed in the United States before the invention by the applicant for patent, except that an international application filed under the treaty defined in section 351(a) shall have the effects for purposes of this subsection of an application filed in the United States only if the international application designated the United States and was published under Article 21(2) of such treaty in the English language.

Claims 57-61, 63-66, 71-76, 78-84, and 87-93 are rejected under 35 U.S.C 102 (e) as being anticipated by Lakritz US Patent No. 7,207,005 filed Dec. 5, 2002 which is a continuation of US Patent No. 6,526,426 filed Jan 28, 1999.

Regarding Claims 57, 72, and 88, Lakritz, discloses a machine implemented method for synchronizing content in different languages, comprising the steps of:

accessing content in a first language (Col. 15, lines 9-11, Lakritz);  
dividing the content into one or more translatable components (Col. 4, lines 61-65, Lakritz);  
determining whether there exists at least one of the translatable components that does not have a corresponding translated component (Col. 5, lines 48-57, Lakritz); and  
allocating, when at least one translatable component does not have a corresponding translated component, at least a portion of the content for translation from the first language to a second language Col. 5, lines 58-67, Lakritz).

Regarding Claims 58, 73, and 89, Lakritz discloses a method further comprising the step of generating an identifier for each of the translatable components, wherein the

Art Unit: 2164

identifier is used in the step of determining each of the at least one translatable component (Col. 6, lines 6-14, Lakritz).

Regarding Claims 59, 74, and 90, Lakritz discloses a method further comprising the step of adding the at least one translatable component and associated identifier to a translation list for translation into the second language (Col. 6, lines 14-18, Lakritz).

Regarding Claims 60, 75, and 91, Lakritz discloses a method wherein the translation from the first language to the second language is by at least one of human translation and machine translation (Col. 11, lines 3-4, Lakritz).

Regarding Claim 61, 76, and 93, Lakritz discloses a method wherein each of the translatable components is at least one of:

a text segment;

an image file (Col. 20, lines 56-59, Lakritz);

an audio clip;

a video clip; and

a file.

Regarding claims 62, and 77, a method according to claim 61, wherein an identifier for a text segment is generated using at least one of a hash code, a checksum, and a mathematical algorithm based on one or more text segments (art will not be applied since the limitation in this claim is further limiting the text segment which was not addressed in claim 61).

Regarding Claim 63, Lakritz discloses a method wherein the step of determining is performed with respect to previously translated components in the second language

Art Unit: 2164

that are stored in association with their corresponding identifiers (Col. 20, lines 44-50, Lakritz).

Regarding Claims 64, and 79, Lakritz discloses a method wherein:

the first language includes one of English, French, Spanish, German, Portuguese, Italian, Chinese, Korean, and Arabic (Col. 20, lines 38-40, Lakritz);

the second language includes one of English, French, Spanish, German, Portuguese, Italian, Japanese, Chinese, Korean, and Arabic (Col. 20, 40-43, Lakritz); and

the second language is different from the first language (Col. 18, lines 42-58, Lakritz).

Regarding Claims 65, and 80, Lakritz discloses a method wherein the designating comprises the step of adding a Universal Resource Locator (URL) associated with the at least a portion of the content to a translation list for translation (Col. 22, lines 13-19, Lakritz).

Regarding claims 67, and 81, Lakritz discloses a method wherein the designating comprises the step of adding the at least a portion of the content to a translation list for translation (Col. 29, lines 9-17, Lakritz).

Regarding Claims 70, and 86, a method according to claim 61, further comprising:

computing at least one of a hash code and a checksum for a file that is one of the first content containing markup tags and a file linked from the first content containing markup tags; and

Art Unit: 2164

determining that the at least one of the hash code and the checksum does not equal a previously computed at least one hash code and checksum that was computed for a previously processed file;

wherein the dividing, determining whether there exists a translatable component does not have a corresponding translated component, and designating are performed in response to the determining that the at least one of the hash code and the checksum does not equal a previously computed at least one hash code and checksum that was computed for a previously processed file (art will not be applied since the limitation in this claim is further limiting the file which was not addressed in claim 61).

Regarding Claim 71, and 87, Lakritz discloses a method wherein the dividing is based upon markup tags contained in the content in the first language (Col. 15, 16, lines 65-67, and 1-3 respectively, Lakritz).

Regarding Claim 92, Lakritz discloses a method wherein the information-processing portion is configured for retrieving the content in the first language from a web site (Col. 36, lines 61-67, Lakritz).

### ***Conclusion***

The prior art made of record and not relied upon is considered pertinent to applicant's disclosure.

2002/0065946 Narayan Synchronized computing with internet widgets.

2003/0140316 Lakritz translation management system.



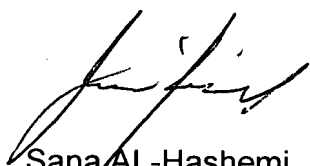
Art Unit: 2164

***Point of Contact***

Any inquiry concerning this communication or earlier communications from the examiner should be directed to Sana Al-Hashemi whose telephone number is 571-272-4013. The examiner can normally be reached on 8Am-4:30Pm.

If attempts to reach the examiner by telephone are unsuccessful, the examiner's supervisor, Charles Rones can be reached on 571-272-4085. The fax phone number for the organization where this application or proceeding is assigned is 571-273-8300.

Information regarding the status of an application may be obtained from the Patent Application Information Retrieval (PAIR) system. Status information for published applications may be obtained from either Private PAIR or Public PAIR. Status information for unpublished applications is available through Private PAIR only. For more information about the PAIR system, see <http://pair-direct.uspto.gov>. Should you have questions on access to the Private PAIR system, contact the Electronic Business Center (EBC) at 866-217-9197 (toll-free). If you would like assistance from a USPTO Customer Service Representative or access to the automated information system, call 800-786-9199 (IN USA OR CANADA) or 571-272-1000.



Sana AL-Hashemi  
Primary Patent Examiner  
Technology Center 2100

Application/Control Number: 10/784,868

Page 9

Art Unit: 2164

Art Unit 2164

October 22, 2007